

# Die Fahrt zur Loreley ist wunderschön

## Le voyage de la Loreley est magnifique

### Sommaire

Dans cette dernière leçon de notre 2<sup>o</sup> série, il n'y a pas de grammaire nouvelle.

#### Quelques informations sur la Loreley

Entre les localités de Sankt Goar et Oberwesel, se dresse (sur la rive droite) un rocher surplombant le Rhin de 132 m. Le fleuve est particulièrement dangereux à cet endroit et l'écho renvoyé par le rocher est fascinant. C'est donc un endroit particulier du Rhin et il n'est pas étonnant qu'il soit l'objet de nombreuses légendes.

On raconte qu'au Moyen-Age, un trésor aurait été enfoui dans une grotte du rocher de la Loreley: ce serait le trésor des Nibelungen qui serait gardé par des elfes (des nixes). Il faut attendre le début du 19<sup>o</sup> siècle pour que le poète Clemens von Brentano crée l'image d'une femme envoûtante, assise en haut du rocher: Lore Lay. Peu après, le poète Heinrich Heine écrivait son célèbre poème: *Ich weiß nicht, was soll es bedeuten* (Je ne sais pas ce que cela signifie) qui fut mis en musique un peu plus tard. Depuis lors, la légende est devenue très populaire ... tout comme une autre légende du Rhin, celle des Petits Lutins de Cologne, *Die Heinzelmännchen von Köln* qui auraient habité dans la grotte du rocher.

#### Ce que vous pouvez dire

si vous voulez savoir si quelqu'un a su quelque chose:

Hast du das gewußt?  
Haben Sie das gewußt?

si vous avez demandé quelque chose à quelqu'un et attendez une réponse:

Ich habe dich etwas gefragt!  
Ich habe Sie etwas gefragt!

Andreas, Madame Berger, le Docteur Thürmann et Ex se sont retrouvés à un embarcadère sur le Rhin. Ils veulent effectuer ensemble une ballade sur le Rhin, un très grand fleuve, qui traverse, entre autre, Cologne.

Andreas: Da stehen aber viele Leute.

Dr. Thürmann: Kein Wunder, bei dem Wetter!

Andreas: Hoffentlich bekommen wir noch Karten.

Frau Berger: Aber sicher. (soupire) Ach – die Fahrt zur Loreley ist einfach wunderschön.

Ex: Loreley? Die kenne ich. (rêveuse) Sie war sehr schön.  
 Dr. Thürmann: (en aparté) Das war doch wieder diese Stimme ... (à Andreas)  
 Das war doch nicht Ihre Stimme, Herr Schäfer, oder?  
 Frau Berger: O – nein! Das war seine zweite Stimme.  
 Dr. Thürmann: Woher kommt diese Stimme?  
 Frau Berger: (ironique) Tja, das ist das Geheimnis von Herrn Schäfer.  
 (s'adressant à l'invisible Ex) Na, du Geheimnis – kennst du  
 denn auch das Lied von der Loreley?  
 Ex: Nein.  
 Frau Berger: Dann hör mal gut zu!  
 (Elle chante le lied de la Loreley.)

Le bateau passe juste devant le rocher de la Loreley et le batelier raconte la légende de la Loreley.

Mann: Und nun sehen Sie rechts die Loreley. Sehen Sie genau auf den Felsen! Da war sie, die Loreley! Sie war wunderschön. Viele, viele Schiffer haben sie gesehen – einmal und nie wieder! Sehen Sie genau auf den Felsen. Vielleicht sehen Sie sie ja.

Andreas apprend aussi que c'est dans une grotte qu'auraient habité autrefois les *Heinzelmännchen* (les Lutins de Cologne). Il demande de plus amples précisions à Ex – mais en vain.

Mann: In dem Felsen war früher eine Höhle. Dort waren die Heinzelmännchen zu Hause – sagt man.  
 Andreas: Ex, hast du das gewußt?  
 Ex: (se gratte la gorge sans répondre)  
 Andreas: Ex, ich habe dich etwas gefragt!  
 Ex: (se gratte la gorge sans répondre)  
 Andreas: Warst du da früher? Kommst du da her? Ex, kennst du die Heinzelmännchen?  
 (Ex ne répond pas.) Ex, wo bist du? Ex, ich höre dich nicht! Ex!!  
 Frau Berger: Was ist denn los?  
 Andreas: Ich glaube, Ex ist weg.

## Wörter und Wendungen

---

Kein Wunder, bei dem Wetter!  
 das Wunder  
 das Wetter  
 Aber sicher.  
 zuhören  
 der Felsen  
 die Schiffer (*pluriel*)  
 einmal und nie wieder  
 Höhle

Pas étonnant, par un tel temps!  
 le miracle, la merveille  
 le temps (qu'il fait)  
 Mais bien sûr.  
 écouter  
 le rocher  
 les bateliers  
 une fois et plus jamais  
 la grotte

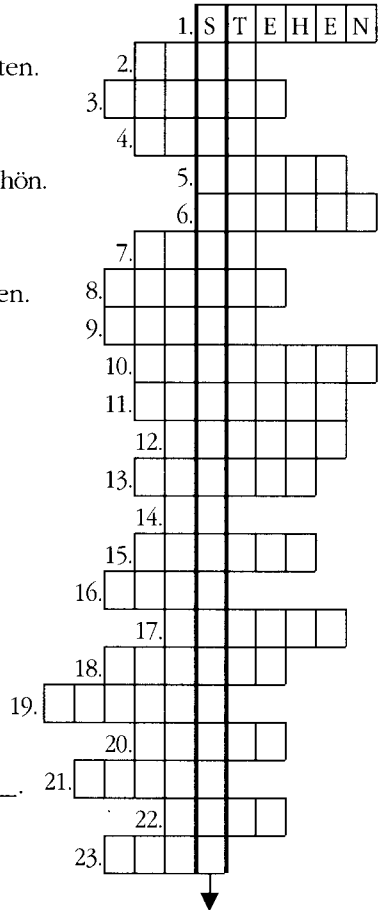
Hast du das gewußt?  
 Kommst du da her?  
 herkommen  
 Ich höre dich nicht!  
 Alles Gute!

Le savais-tu?  
 Viens-tu de là?  
 venir de, être originaire de  
 Je ne t'entends pas!  
 Bonne chance!

## Übungen

### 1 Inscrivez les mots manquants et reportez-les ensuite dans la grille.

1. Da stehen aber viele Leute.
2. Hoffentlich bekommen wir \_\_\_\_\_ Karten.
3. Aber \_\_\_\_\_!
4. \_\_\_\_\_ Wunder! Bei dem Wetter!
5. Die \_\_\_\_\_ zur Loreley ist einfach wunderschön.
6. Sehen Sie genau auf den \_\_\_\_\_.
7. Ex, \_\_\_\_\_ du das gewußt?
8. Die \_\_\_\_\_ hat Dr. Thürmann eingeladen.
9. Ex, ich habe dich \_\_\_\_\_ gefragt.
10. Viele \_\_\_\_\_ haben sie gesehen.
11. \_\_\_\_\_? Die kenne ich.
12. Das war doch wieder diese \_\_\_\_\_.
13. Ich \_\_\_\_\_, Ex ist weg.
14. Hör mal gut \_\_\_\_\_!
15. Dr. Thürmann hatte einen \_\_\_\_\_.
16. Kennst du das \_\_\_\_\_ von der ...?
17. Und nun sehen Sie \_\_\_\_\_ die ...
18. \_\_\_\_\_ und nie
19. \_\_\_\_\_
20. In dem Felsen war früher eine \_\_\_\_\_.
21. Dort waren die Heinzelmännchen zu \_\_\_\_\_.
22. Ex, ich höre \_\_\_\_\_ nicht!
23. Was ist \_\_\_\_\_ los?



Sie machen eine \_\_\_\_\_